

HANKYU HANSHIN EXPRESS NEWSLETTER

LINK TO

FOCUS-1 マイアミ支店 Miami Branch

伸びゆくマーケット、中南米へチャレンジ

Miami Challenges to Developing Latin American Market

FOCUS-2 津田沼拠点 Tsudanuma Office

通関のプロフェッショナルが集う駅前オフィス

Accessible Base with Accumulated Wisdom

FOCUS-3 HEX Activities

鉄道輸送

Rail Transportation

HEX NEWS

2021 SUMMER

NO. 30

QUARTERLY
MAGAZINE





阪急阪神エクスプレス (米国) マイアミ支店

Miami

Hankyu Hanshin Express (USA) Inc.

マイアミ支店
Miami Branch
中南米統括本部
Latin America Regional HQ

マイアミ支店
Miami Branch

伸びゆくマーケット、中南米へチャレンジ

Miami Challenges to Developing Latin American Market

フロリダ州マイアミ市は米国主要都市の中では最南端に位置し、南米諸国との間では北米で第一位の離発着数と貨物便就航率を誇り、ラテンアメリカへのゲートウェイと位置づけられています。中米諸国、カリブ海諸島、南米コロンビアとは飛行機で2時間足らずの距離のマイアミは、スペイン語が日常語で移民の町として南米文化を継承しています。

アジア、特に日本を中心とした物流が主体の米国現法では、北米と中南米間の物流サービス構築は未だ開発途上ですが、ペルー出身のマイアミ支店長を筆頭にバイリンガルな南米出身社員を配し、文化・習慣・ビジネス慣習も異なる南米市場の更なる開拓にチャレンジし続けています。

マイアミ支店は、2018年の開業時より倉庫も併設して、輸出入貨物の一時・長期保管、航空輸出定期混載、海上輸出コンテナのバンニング等、競争力のある高品質なサービスを整えました。昨年は保税転送サービス「[MIT9C](#)」を構築し、フルサービス・ゲートウェイとして発展を続けています。

Miami is recognized as the main Latin Gateway for the US predominantly due to its close proximity to Latin America. It has the most passenger airline arrivals and departure as well as cargo aircraft availability in the US and has been growing as a central point of commerce with Latin cultural diversity.

While our company has a significant presence and market share with Asia, specifically Japan, Latin America stays still developing trade market. However, with the leadership of Peruvian native Branch Manager along with Latin native bilingual staff, we continue to overcome cultural and business differences, and expand market share.

We established this branch in 2018 with a full-service logistics warehouse. We offer competitive and quality import/export services, short term/long term storage, loading/unloading of containers as well as regular air consolidation to Latin America. With increased demands, we continue to build the [MIT9C](#) program (In-Bond Transit Cargo), as part of a comprehensive Gateway, expanding this market.

COMMENT



阪急阪神エクスプレス (米国) 役員 (セールス、マーケティング&プランニング担当)
Hankyu Hanshin Express (USA) Inc. Officer (Sales, Marketing & Planning)

ショウ コンドウ Sho Kondo

グローバル化が進む中、輸入業務中心の中南米代理店網を整備し、米州極内のみならずグローバルでのシナジー効果を見出すべく計画を進めています。保税転送やロジスティクス、リコンソリ・バイコン等のサービスを充実させ皆様に中南米市場をもっと身近に感じてもらえる様、スタッフ一同日々活動しています。

We are actively planning and seeking "Synergy" affect for not only the Americas but for all global by reviewing our Latin American network. We continue to develop our services such as in-bond transit cargo, logistics, and re-consolidation/buyer's consolidation. We provide quality services to bring the market closer to everyone in the world.

マイアミ支店長&中南米トレードレーンマネージャー

アロンゾ・サラザー

MIA Branch Manager & LATAM Trade Lane Manager

Alonso Salazar



コロナ禍で変動するマーケットに対応し物流拡大を狙う Expanding Business in Response to New Market with COVID-19

ラテンアメリカとの主要ビジネスは、マイアミゲートウェイを経由した輸出ビジネスです。主な取扱品目は産業機械・機械部品・化学品等でしたが、2020年はコロナ禍で世界のサプライチェーン全体が崩壊し、ラテンアメリカへの輸出も停滞しました。2021年も多くの問題を抱えながらこれまでにない難しい年としてスタートしましたが、ラテンアメリカへの輸出が伸び悩む中、私たちは経済の回復と共に急増した米国のオンラインショッピングに着目し、輸出のみならず、衣料品・食品・サプリメントなど輸入とロジの強化にも注力しています。小口貨物として米国に直送されている中南米生産品を混載に集約して輸入し、倉庫機能を付加することでe-コマース物流の獲得を目指します。

私たちは、お客様との緊密なコミュニケーションを最重要行動とし、オンラインでの貨物トレースや各種データを提供することで、更なるサービスの効率化と品質向上を図ります。

世界の需要が変わるとともに変化のある国際物流事情に順応し、中南米とのビジネスを着実に増やすため日々活動していきます。

US main business with Latin America is export through the Miami Gateway. The main commodity consists of machine parts, industrial machines, chemicals, etc. Export to Latin America stalled in 2020 due to COVID-19 and its negative impact to supply chains.

We started 2021 with much of unsolved challenges from the previous year. Therefore, we are changing part of our direction and focus into import opportunities, as online shopping continuing to grow rapidly. We are focusing not only on import operations, but also on a combination of logistics operations, for commodity such as clothing, foodstuff & vitamin/supplements from Latin America. They are imported by courier so that we are targeting bulk transport & distribution center business for major e-commerce company.

Our branch continues to seek improvement in quality and efficiency. We take pride in exchanging frequent communications and status updates with our customers. We will continue to steadily increase business and market share with Latin America by adapting to new consumer behaviors and rapidly changing supply chain infrastructure.

Hankyu Hanshin Express (Miami) 阪急阪神エクスプレス (マイアミ)

1986年12月、阪急交通社(国際輸送事業部)の米国法人として Hankyu International Transport (USA) 設立。1987年4月営業開始。2009年10月、阪急エクスプレスと阪神エアカーゴとの経営統合により、Hankyu Hanshin Express (USA) に社名変更。マイアミ支店は2018年5月、中南米統括本部は2020年4月の設立。

In December 1986, Hankyu International Transport (USA), Inc. was established as the U.S. subsidiary of Hankyu Express International Co., Ltd. (International Transport Operations Division) and started business in April 1987. October 2009, its name was changed to Hankyu Hanshin Express (USA) Inc. due to the consolidation of Hankyu Express International Co., Ltd. and Hanshin Air Cargo Co., Ltd. The MIAMI Branch was established in May 2018. In addition, The Latin America Regional HQ was established in April 2020.



STAFF 4

TEL / FAX +1-786-288-0962 / +1-786-628-3070

LOCATION 1

ADDRESS 10219 NW 62nd STREET DORAL, FL 33178 U.S.A



日本極紹介／津田沼拠点

津田沼拠点
Tsudanuma Office

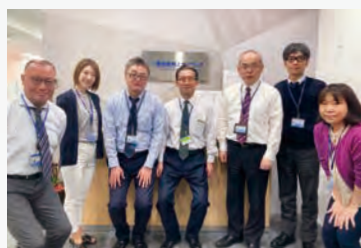
東日本通関部ー津田沼オフィスは、2017年の法改正による「輸出入申告官署自由化」のメリットを最大限に活用するため、首都圏に散在していた3つの通関拠点を千葉県習志野市の新拠点に統合する形で2019年2月に誕生しました。東日本地区の航空／海上貨物の輸出入通関手続きを集約し、5課総勢86名が「止めない物流」を最前線で支えています。また、拠点のみならず英知も結集し、「通関シンクタンク」としてコンサルタント機能も拡充しています。京成津田沼駅前という絶好のロケーションですので、お近くにお越しの際は是非お立ち寄りください。



Tsudanuma office of Eastern Japan Customs Clearance Div. was established in Feb. 2019 at Narashino-city, Chiba by integrating 3-bases in Tokyo area to take full advantage of Liberalization of Customs office to which export/import declarations are submitted, which was realized by 2017's law revision.

We consolidated operations for export/import & air/ocean and 86 staff of 5-Dept. have been supporting "Logistics not to stop", while also expanding customs clearance consulting services as "Think Tank" with accumulated wisdom. We look forward to welcoming you to our office located just in front of station.

業務・サービス紹介 Operations and Service



東日本通関管理課の皆さん
Eastern Japan Administrations Dept.



京浜輸出通関課の皆さん
Keihin Export Customs Clearance Dept.



京浜航空輸入第一通関課の皆さん
Keihin Air Import Customs Clearance 1 Dept.



京浜航空輸入第二通関課の皆さん
Keihin Air Import Customs Clearance 2 Dept.

津田沼オフィスは、輸出入通関を主たる業務としていますが、ひと口に「通関手続き」と言ってもその内容は多岐に渡ります。商品分類・書類作成などのデスクワークはもちろん、貨物の内容点検や仕分・配送などの現場作業もあります。

拠点統合当初は寄り合い所帯の感は否めませんでしたが、そこは卓越した通関のプロフェッショナル集団ですから、2年を経た今では一体感も醸成され、まとまりのある通関オフィスへと成長してきました。

通関業務集約化の動きに加えて、これまで培われた豊富な知識・経験とノウハウを生かし、通関業者としての付加価値向上のために、組織横断プロジェクト「通関シンクタンク」を立ち上げ、日EU-EPAをはじめ複雑な多国間協定対応などのコンサルタント機能を拡充しています。また、人の手で入力作業を行っていた業務の効率化を進めるための「AI/OCR、RPAの導入」などにも積極的に取り組み、通関業の新たな未来へ日々チャレンジを続けています。

Tsudanuma office mainly engages in export/import customs clearance, which covers a wide range of operations including desk work for documentation as well as field work such as cargo inspection, sorting and delivery. 2-years after launch of the integrated office, its employees are operating as a unified team of outstanding customs clearance professionals.

In addition to performing clearance operations in an integrated manner, we are implementing a cross-organizational project to form a think tank that will allow us to draw on our rich knowledge, expertise and know-how to provide consulting services including the Japan-EU EPA & other complex multilateral economic agreements and so on, thereby increasing our value as customs broker. Also, we are proactively introducing AI/OCR and RPA systems to automate manual input operations. We are thus embracing challenges to forge a new future for our customs clearance business.



京浜海上輸入通関課の皆さん
Keihin Ocean Import Customs Clearance Dept.



横浜デポ&新橋デポの皆さん
Yokohama Depot & Shimbashi Depot



1



2



3



4

- 1 クレーン作業
Crane operation
- 2 梱包作業
Packing operation
- 3 Sales Team : from right Mr. Minoru Oba,
Ms. Mayuko Nagata, Ms. Aya Uehara
- 4 NGLC Team : Mr. Naoto Fukuoka

長年の信頼関係で築く最適な物流ソリューション

Successful Logistics Innovation with Long-Term Partnership

東日本輸入ロジ営業部は、長年に渡る輸入顧客である大手流体制御機器メーカーの輸出型倉庫業務を受注し、2019年12月より成田国際ロジスティクスセンター（NGLC）での業務がスタートしました。NGLCではクレーン設備を導入し輸出梱包作業を完結できる環境を整備する一方、作業管理・在庫管理・データ管理のシステム連携により業務効率を高めています。また、この1年ほどで東アジア向け海上貨物の定期出荷を獲得するなど当社の輸出取扱いシェアも大きく伸長。今夏稼働予定の輸出書類作成システムにより全てのFOB業務を受託できる体制が整いますので、三國間輸送含めて更なるビジネス拡大を目指します。

Export-oriented logistics business for our import customer has been started since Dec.,2019 at Narita Global Logistics Center. We introduced crane facilities to be able to complete export packing process and improve operational efficiency through the system linkage of work management, inventory control and data interface.

Meanwhile, we expand export transportation share among the customer and will be ready for FOB-domestic service with export documentation system working in this summer. We aim at further business development deepening partnership with the customer.

HEX NEWS



自動車専用船利用の代替輸送サービス

Substitution Plan Utilizing Car Carrier Ship

東日本第三営業部首都圏営業一課では、大手医療機器メーカーの北米向け海上出荷に対し、混乱するコンテナ輸送の代替策として自動車専用船利用のサービスを提案し受注に至りました。船社規則により木箱パリア（真空）梱包が必要となりましたが、総体でコストメリットも創出でき滞りなく2件の輸送を完了しました。今後も斬新な提案で物流課題にお応えします。

Capital area sales team received order of ocean shipment to North America using car carrier ship instead of FCL to avoid ocean transport confusion and completed 2-shipments without delay. We will correspond to the customer's various logistics problems with novel solutions.



成田国際空港で「CEIVファーマ」認証取得

"CEIV Pharma" at Narita International Airport

当社は3月に、IATAが推進する医薬品国際輸送に関する品質認証プログラム「CEIVファーマ」を成田空港で取得しました。2019年の関西空港に続く認証取得となり、日本の2大空港を基盤に品質と安全性・信頼性に優れた医薬品輸送サービスを提供します。

We acquired "CEIV Pharma" certification created by IATA at Narita Airport next to Kansai Airport, that proves pharmaceutical handling excellence meeting international standards. This allowed us to provide reliable and high-quality pharmaceutical transport service to/from 2-major airports of Japan.



税関事務管理人制度を利用した輸入スキーム

Solutions as Consulting

東日本第二営業部横浜営業二課では、顧客を税関事務管理人、顧客の海外取引先メーカーを名義人とする非居住者在庫管理を提案、6月より顧客工場内倉庫でのスキームがスタートし当社は輸入業務を担当します。今後もコンサル的な提案を通じて、お客様の最適物流をサポートしていきます。

Yokohama sales team offered "the Attorney for the Customs Procedures" scheme to the customer to realize "Vendor Managed Inventory" by the overseas supplier, afterwards, the scheme is to start from this June. We will always support the customer's optimal logistics providing innovative proposal.

鉄道輸送 Rail Transportation

概要 Outline

鉄道輸送は、環境に優しい輸送手段としてモーダルシフト*の中心的存在ですが、昨今はコロナ禍での海上コンテナ輸送の混乱や航空機の減便・欠航によるベリースペースの大幅減により、海上輸送・航空輸送に次ぐ「第3の輸送モード」として注目を集めています。

中国・欧州間の国際定期貨物列車「中欧班列」は、2020年の年間運行本数が1万本を超え(対前年比50%増)、今年第1四半期(1-3月)では既に3400本に達し、BCP対策・代替輸送手段としての利用が急増しています。

また、国土交通省が2018年より実証事業として実施しているシベリア鉄道利用の日本・欧州間貨物輸送(海上輸送を組み合わせた複合輸送)も検証実績が蓄積され、フォワーダー各社で独自のサービスを構築しています。

* モーダルシフト：貨物輸送を環境負荷の小さい輸送手段に転換すること

Rail transportation has been a focus of modal shift* efforts due to its environmental benefits. Amid COVID-19, it is also attracting attention as the 3rd transportation mode in the face of disruptions in ocean transportation and a big fall in belly cargo space due to reduced flights. Trans-Eurasia Logistics ran a total of more than 10,000 cargo trains between China and Europe in 2020 (up 50% YoY) and the number reached 3,400 in Q1 of this year alone as use of the service expanded to support business continuity and as an alternative means of transportation.

Japan-Europe cargo transportation combining the Trans-Siberian Railway and ocean shipping has been verified through the pilot project of Japanese Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism started from 2018, thereafter, forwarders are building their own services based on the results.

* modal shift : shifting to greener forms of transportation

当社の取り組み Our measures

◆ 阪急阪神エクスプレス (中国)

鉄道は今や中欧間の大量輸送を支える存在ですが、急激な物量の増加による慢性的なシャーシ不足や緊急医療支援物資輸送に伴う受託停止など日々状況が変化しています。当社では中欧双方に複数のハブを設定し、中国各地と欧州全域を結ぶ多様なルートを開発するとともに、結露防止や鉄道特有の振動対策を講じてサービスの品質を高めています。

◆ Hankyu Hanshin Express (China)

Rail supports bulk transport between China & Europe. However, we are facing a chassis shortage and had services suspended due to embargo by emergency personal protective equipment delivery. We are developing various routes connecting the 2-regions via our local hubs and improving our service quality by preventing dewing and rail-vibration.

◆ 阪急阪神エクスプレス (ドイツ)

昨年末に海運事業部と共同で構築したシベリア鉄道利用の「Sea & Rail 定期混載 (LCL) サービス」は、極東の異常寒波と港湾混雑などの影響で不安定なスケジュールを余儀なくされましたが、鉄道輸送部分でのリードタイムは維持し、着地側ポーランドでの輸入オペレーションや欧州域内輸送も問題なく手配できています。

◆ Hankyu Hanshin Express (Deutschland)

Working with Ocean Freight Management Div., we launched Sea & Rail LCL service in the end of last year. Despite unstable scheduling due to remarkable cold wave in the Far East and port congestion, we maintain assumed lead time in the rail part and arrange smooth import operations in Poland & delivery across Europe.



中欧鉄道輸送 (中国現法作成資料より抜粋)
China-Europe rail transport map issued by Hankyu Hanshin Express (China)



シベリア鉄道利用 Sea & Rail LCL サービス
Sea & Rail LCL Service using Trans-Siberian Railway

シベリア鉄道利用の日本・欧州間貨物輸送(海上輸送を組み合わせた複合輸送)



Left: Ms. Hshiao-Chi Chung (HHE- Frankfurt)
Right: Mr. Takuma Ohashi (HHE-Prague)

◆ 阪急阪神エクスプレス (日本)

海運事業部では、逼迫するドレージ対策として、京浜港で通関後、北海道・東北・新潟方面納品の輸入コンテナにつき、鉄道とトラックを組み合わせた配送サービスを構築し、コストパフォーマンスと定時性に優れた安定輸送を実現しています。また、鉄道利用によるCO₂排出量削減を通じて環境負荷を抑えたグリーン物流を推進します。

◆ Hankyu Hanshin Express (Japan)

As measures for tightening drayage issue, Ocean Freight Management Div. has been deploying a cost-effective & punctual rail delivery service to transport containers bound for eastern Japan area after customs clearance at Tokyo/Yokohama port. We also promote green logistics through CO₂ emissions reduction by using rail.



Poznan/CFS(Poland)

編集後記 editor's notes

表紙のオレンジが鮮やかな夏号となりました。これは、フロリダ州の色だとのこと。マイアミ支店の仲間のもとより、亜熱帯の人氣ビーチを、仕事を忘れて訪れてみたいものです。

「LINK TO」製作委員会 新人編集委員 M.K.

Summer issue has come well-matching with vivid orange of the cover. I heard this is the color of Florida. I would like to visit our Miami Branch and moreover the subtropical popular beach without work.

"LINK TO" Production Committee, fresh-editor M.K.



MIT 9C

南米 9 カ国 & 中米仕向地への
マイアミ転送サービス

VISIBILITY の向上

輸送費削減

安定性向上

情報管理の向上

中南米向け貨物のトランジット中の貨物の紛失、経由地での予期せぬ停滞、地方空港への海外からの高い輸送コスト等々を削減する為に、MIT9C のプログラムを開始致しました。米国で最も多くの南米向け貨物を扱うマイアミ空港を経由地とし、輸送経路中の状況の明確化、総合輸送日数の安定化、輸送途中の外装確認、など、きめ細かな情報交換を実施し、且つ輸送費削減のメリットを御提供させていただきます。

HHE 海外現法より HAWB を最終目的地まで発行して頂き、MAWB を HHEMIA まで手配頂きます。HHEMIA にて AWB 変更し定期混載を利用し、最終目的地までお届けします。

M

(マイアミ)

北米最大の中南米向け輸送ハブとして輸送航路が多く、フレイターの就航によりキャパシティが大きい。全ての面から見て最適な経由地である。

I

(保税)

到着貨物を保税で弊社マイアミ倉庫へ搬入、定期混載を利用し中南米各地へ出荷手配を行います。

T

(経由)

マイアミ到着後最終目的地までダイレクト便若しくは経由 1 回で最終目的地までお届けします。

9

(南米 9 カ国)

南米 9 カ国の仕向地はアルゼンチン、ボリビア、ブラジル、チリ、コロンビア、エクアドール、パラグアイ、ペルー、ウルグアイです。

C

(カリブ諸国)

南米のハブであるマイアミからはどのカリブ諸国への出荷ルートがご利用いただけます。



MIT 9C

マイアミ

- 中南米仕向地へのダイレクト便数：76／日
(乗客便・貨物便含む)
- 全米一の貨物便の運航本数
- 全米からの南米向け貨物の 79%がマイアミから出荷
- 南米からの全米向け貨物の 82%がマイアミ経由で輸入



HHEMIA 事務所・倉庫立地条件

マイアミ空港まで車で 10 分
(6 マイル：10 分)

マイアミ港まで車で 20 分
(16 マイル：26 分)

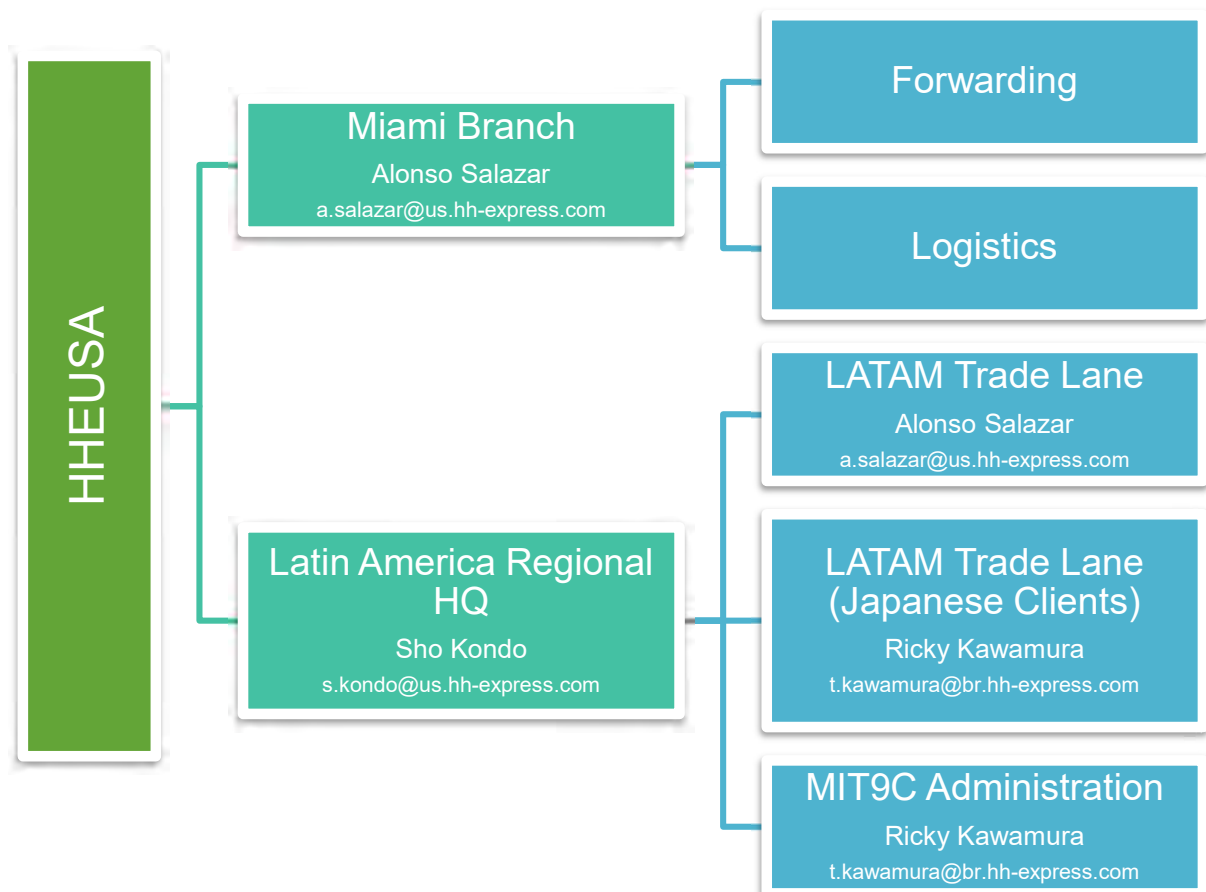
倉庫面積：13,792SQF (1281SQM)



MIT 9C

南米統括本部とマイアミ支店

HHEMIA 事務所 & 中南米統括本部
10219 NW 62nd Street, Doral, FL 33178
Tel: 786-288-0962





MIT 9C

Miami Inbond Transit to 9 South American Countries and Caribbean Destinations

Reduced Freight Cost

Increases Visibility

Increased Stability

Improving Information Management

We have built MIT9C services to reduce the in-transit loss, unexpected delay at transit points, high transportation costs, etc for Central and South America. With Miami Airport, which handles the largest amount of cargo destined for South America in the U.S., as a transit point, it is possible to provide detailed and precise information such as grasping the status of the shipping route, checking the exterior condition, stabilizing the total number of shipping days as well as reducing shipping costs.

If you have cargo destined for Central and South America, please issue HAWB to the final destination and arrange MAWB to HHEMIA. After arriving at MIA, we will deliver to the final destination using HHEMIA's regular consolidation to Latin America.

M

(Miami)

As the largest North American transport hub for Latin America, Miami has many transport routings as well as large capacity due to the operation of Freighter. Miami is the most ideal gateway for Latin America

I

(Inbond)

Upon arrival at Miami Airport, the cargo will be transferred to HHEMIA warehouse inbond.

T

(Transit)

Deliver cargo to your final destination using HHEUSA's own consolidated for Central and South America

9

(9 South American Countries)

Select Destination Country includes Argentina, Bolivia, Brazil, Chile, Colombia, Ecuador, Paraguay, Peru, Uruguay

C

(Caribbean)

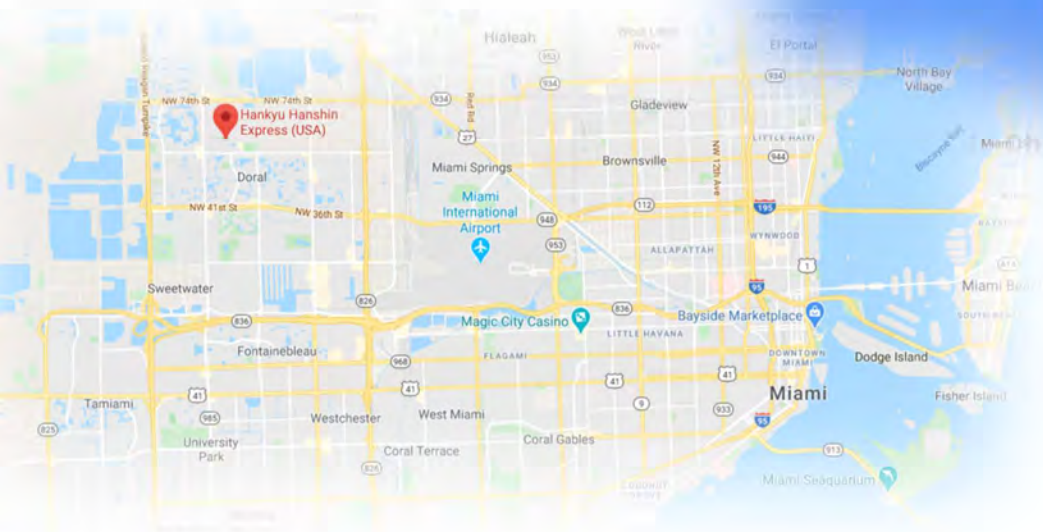
Caribbean Destinations are also available thru Inbond Transit program.



MIT 9C

Miami

- 76 Direct Flight per Day
(Both Passenger & Cargo Aircraft)
- #1 Flight Frequency of Cargo Aircraft
- MIA handles 79% US Export to LATAM
- MIA handles 82% US Import from LATAM



HHEMIA Office & Warehouse

10 Mins to MIA Intl Airport
(6 miles or 10 km)

20 Mins to Port of Miami
(16 miles or 26 km)

Warehouse: 13,792 SQF (1281 SQM)



MIT 9C

Latin America Regional
Headquarter & Miami Branch

**HHEMIA Branch & Latin America Regional
Headquarter** 10219 NW 62nd Street, Doral, FL 33178

Tel: 786-288-0962

